

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 AVRIL 1948.

27 APRIL 1948.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un arrêté du Régent pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

WETSONTWERP

houdende bekrachtiging van een besluit van de Regent getroffen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer der koopwaren.

EXPOSE DES MOTIFS.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Un arrêté du Régent a été pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

Een besluit van de Regent werd getroffen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer der koopwaren.

Cet arrêté, portant la date du 20 janvier 1948, est relatif à la suspension pour une durée indéterminée des dispositions de certains arrêtés royaux, relatifs à l'indication du pays de fabrication de divers produits.

Bedoeld besluit, dd. 20 januari 1948 betreft de opschorting voor een onbepaalde tijd van de toepassing der beschikkingen van zekere koninklijke besluiten betreffende de aanduiding van het land van vervaardiging van diverse producten.

L'article 2 de la loi susvisée dispose :

Artikel 2 van bedoelde wet bepaalt :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi »
seront soumis à la ratification des Chambres Législatives.

« De koninklijke besluiten in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de wetgevende Kamers, ter ratificatie worden voorgelegd.

» A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois »
mois de la publication au *Moniteur Belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, »
la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans »
le premier mois de la prochaine session. »

» Te dien einde, zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers »
niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste »
maand van de eerstkomende zitting ».

Le présent projet de loi a pour but de soumettre cet arrêté à la ratification des Chambres.

Onderhavig wetsontwerp heeft als doel dit besluit aan de Kamers ter bekrachtiging voor te leggen.

Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,

De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,

J. DUVIEUSART.

G.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Vu la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises,

Sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Est ratifié l'arrêté du Régent ci-après pris en exécution de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises. Cette ratification sort ses effets à compter du jour de la publication du dit arrêté au *Moniteur Belge*.

Arrêté du Régent du 30 janvier 1948 suspendant pour une durée indéterminée l'application des dispositions de certains arrêtés royaux, relatifs à l'indication du pays de fabrication de divers produits.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

J. DUVIEUSART.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Gelet op de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer der koopwaren,

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand is gelast, in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de bewoordingen hierna volgen :

ENIG ARTIKEL.

Wordt bekrachtigd onderstaand besluit van de Regent genomen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer der koopwaren. Deze bekrachtiging sorteert effect met ingang van de dag waarop bedoeld besluit in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt werd.

Besluit van de Regent van 20 Januari 1948 houdende opschorting voor een onbepaalde tijd van de toepassing der beschikkingen van zekere koninklijke besluiten betreffende de aanduiding van het land van vervaardiging van diverse producten.

Gegeven te Brussel, de 23 April 1948.

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*